Ordinary Time – Matins (Third Nocturn – Wed/Sat)

**Symbols:**

☩ – Large sign of the cross (Sign of the cross from the forehead to the breast and from the left shoulder to the right)

✠ – Sign of the cross over the lips

☨ – Sign of the cross over the heart

*Prayers before the Office*

✠ (Sign of cross over lips) APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum:☨ (Sign of cross over heart)munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis et aliénis cogitatiónibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum.

*O LORD, open Thou my mouth, that I may bless Thy holy name; cleanse my heart too from all vain, evil, or wandering thoughts. Enlighten mine understanding, kindle mine affections, that I may be able to say this Office meetly with attention and devotion, and may deserve to be heard before the presence of Thy divine Majesty. Through Christ our Lord.*

Amen.

*Amen.*

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas (*vel*hanc tibi Horam) persólvo.

*O Lord, in union with that divine intention wherewith Thou Thyself, while on earth, didst offer praises unto God, I offer these hours (or this hour) unto Thee.*

*Matins*

*V.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*V. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

*R.* Benedícta tu \* in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

*R. Blessed art thou among women, \* and blessed is the fruit of thy womb.*

*V.* Dómine, lábia ✠ (Sign of cross over lips)mea apéries.

*R. O Lord, ✠ open thou my lips.*

*R.* Et os meum annuntiábit laudem tuam.

*R. And my mouth shall declare thy praise*

*V.* Deus ☩ (Large sign of the cross) in adjutórium meum inténde.

*V. O God, ☩ come to my assistance;*

*R.* Dómine, ad adjuvándum me festína.

*R. O Lord, make haste to help me.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*R. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*A*llelúia.

*Alleluia.*

The Invitatory

*Psalm 94*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

*V*eníte, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

*Come let us praise the Lord with joy: let us joyfully sing to God our saviour. Let us come before his presence with thanksgiving; and make a joyful noise to him with psalms.*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos, quóniam non repéllet Dóminus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

*For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are his.*

*Ant.* Dóminus tecum.

*Ant. The Lord is with thee.*

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus (Genuflect) Veníte, adorémus, et procidámus ante Deum: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

*For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. (Genuflect) Come let us adore and fall down: and weep before the Lord that made us: For he is the Lord our God: and we are the people of his pasture and the sheep of his hand.*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

*H*ódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

*Today if you shall hear his voice, harden not your hearts: As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.*

*Ant.* Dóminus tecum.

*Ant. The Lord is with thee.*

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, et dixi; Semper hi errant corde, ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus jurávi in ira mea; Si introíbunt in réquiem meam.

*Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart. And these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*R. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*Ant.* Dóminus tecum.

*Ant. The Lord is with thee.*

*Ant.* Ave María, grátia plena \* Dóminus tecum.

*Ant. Hail, Mary, full of grace. \* the Lord is with thee.*

Hymn

Quem terra, pontus, sídera
Colunt, adórant, prædicant,
Trinam regéntem máchinam,
Claustrum Maríæ bájulat.

*The God whom earth, and sea, and sky
Adore, and laud, and magnify,
Who o’er their threefold fabric reigns,
The Virgin’s spotless womb contains.*

Cui luna, sol, et ómnia
Desérviunt per témpora,
Perfúsa cæli grátia,
Gestant puéllæ víscera.

*The God, whose will by moon and sun
And all things in due course is done,
Is borne upon a maiden’s breast,
By fullest heavenly grace possest.*

Beáta Mater múnere,
Cujus supérnus ártifex
Mundum pugíllo cóntinens,
Ventris sub arca clausus est.

*How blest that mother, in whose shrine
The great artificer divine,
Whose hand contains the earth and sky,
Vouchsafed, as in his ark, to lie.*

Beáta cæli núntio,
Fœcúnda sancto Spíritu,
Desiderátus géntibus,
Cujus per alvum fusus est.

*Blest, in the message Gabriel brought;
Blest, by the work the Spirit wrought;
From whom the great desire of earth
Took human flesh and human birth.*

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu
In sempitérna sæcula.
Amen.

*All honour, laud, and glory be,
O Jesu, Virgin-born to thee;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete.
Amen.*

Third Nocturn

*(For Wednesdays & Saturdays)*

*Ant.* Gaude, María Virgo.

*Ant. Joy to thee, O Virgin Mary.*

*Psalm 95*

Cantáte Dómino cánticum novum: \* cantáte Dómino, omnis terra.

*Sing ye to the Lord a new canticle: \* sing to the Lord, all the earth.*

Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus: \* annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

*Sing ye to the Lord and bless his name: \* shew forth his salvation from day to day.*

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, \* in ómnibus pópulis mirabília ejus.

*Declare his glory among the Gentiles: \* his wonders among all people.*

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: \* terríbilis est super omnes deos.

*For the Lord is great, and exceedingly to be praised: \* he is to be feared above all gods.*

Quóniam omnes dii géntium dæmónia: \* Dóminus autem cælos fecit.

*For all the gods of the Gentiles are devils: \* but the Lord made the heavens.*

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: \* sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

*Praise and beauty are before him: \* holiness and majesty in his sanctuary.*

Afférte Dómino, pátriæ géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: \* afférte Dómino glóriam nómini ejus.

*Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: \* bring to the Lord glory unto his name.*

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: \* adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

*Bring up sacrifices, and come into his courts: \* adore ye the Lord in his holy court.*

Commoveátur a fácie ejus univérsa terra: \* dícite in géntibus quia Dóminus regnávit.

*Let all the earth be moved at his presence. \* Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.*

Étenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: \* judicábit pópulos in æquitáte.

*For he hath corrected the world, which shall not be moved: \* he will judge the people with justice.*

Læténtur cæli, et exsúltet terra: commoveátur mare, et plenitúdo ejus: \* gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

*Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, let the sea be moved, and the fulness thereof: \* the fields and all things that are in them shall be joyful.*

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit: \* quóniam venit judicáre terram.

*Then shall all the trees of the woods rejoice before the face of the Lord, because he cometh: \* because he cometh to judge the earth.*

Judicábit orbem terræ in æquitáte, \* et pópulos in veritáte sua.

*He shall judge the world with justice, \* and the people with his truth.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*R. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*Psalm 96*

Dóminus regnávit, exsúltet terra: \* læténtur ínsulæ multæ.

*The Lord hath reigned, let the earth rejoice: \* let many islands be glad.*

Nubes, et calígo in circúitu ejus: \* justítia, et judícium corréctio sedis ejus.

*Clouds and darkness are round about him: \* justice and judgment are the establishment of his throne.*

Ignis ante ípsum præcédet, \* et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

*A fire shall go before him, \* and shall burn his enemies round about.*

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: \* vidit, et commóta est terra.

*His lightnings have shone forth to the world: \* the earth saw and trembled.*

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini: \* a fácie Dómini omnis terra.

*The mountains melted like wax, at the presence of the Lord: \* at the presence of the Lord of all the earth.*

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus: \* et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

*The heavens declared his justice: \* and all people saw his glory.*

Confundántur omnes, qui adórant sculptília: \* et qui gloriántur in simulácris suis.

*Let them be all confounded that adore graven things, \* and that glory in their idols.*

Adoráte eum, omnes Ángeli ejus: \* audívit, et lætáta est Sion.

*Adore him, all you his angels: \* Sion heard, and was glad.*

Et exsultavérunt fíliæ Judæ, \* propter judícia tua, Dómine:

*And the daughters of Juda rejoiced, \* because of thy judgments, O Lord.*

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram: \* nimis exaltátus es super omnes deos.

*For thou art the most high Lord over all the earth: \* thou art exalted exceedingly above all gods.*

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: \* custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

*You that love the Lord, hate evil: \* the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.*

Lux orta est justo, \* et rectis corde lætítia.

*Light is risen to the just, \* and joy to the right of heart.*

Lætámini, justi, in Dómino: \* et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus.

*Rejoice, ye just, in the Lord: \* and give praise to the remembrance of his holiness.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*R. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*Psalm 97*

Cantáte Dómino cánticum novum: \* quia mirabília fecit.

*Sing ye to the Lord a new canticle: \* because he hath done wonderful things.*

Salvávit sibi déxtera ejus: \* et bráchium sanctum ejus.

*His right hand hath wrought for him salvation, \* and his arm is holy.*

Notum fecit Dóminus salutáre suum: \* in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

*The Lord hath made known his salvation: \* he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.*

Recordátus est misericórdiæ suæ, \* et veritátis suæ dómui Israël.

*He hath remembered his mercy \* and his truth toward the house of Israel.*

Vidérunt omnes términi terræ \* salutáre Dei nostri.

*All the ends of the earth have seen \* the salvation of our God.*

Jubiláte Deo, omnis terra: \* cantáte, et exsultáte, et psállite.

*Sing joyfully to God, all the earth; \* make melody, rejoice and sing.*

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi: \* in tubis ductílibus, et voce tubæ córneæ.

*Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: \* with long trumpets, and sound of cornet.*

Jubiláte in conspéctu regis Dómini: \* moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

*Make a joyful noise before the Lord our king: \* let the sea be moved and the fulness thereof: the world and they that dwell therein.*

Flúmina plaudent manu, simul montes exsultábunt a conspéctu Dómini: \* quóniam venit judicáre terram.

*The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord: \* because he cometh to judge the earth.*

Judicábit orbem terrárum in justítia, \* et pópulos in æquitáte.

*He shall judge the world with justice, \* and the people with equity.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

*R. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*Ant.* Gaude, María Virgo, \* cunctas haereses sola interemisti in universo mundo.

*Ant. Joy to thee, \* O Virgin Mary, thou hast trampled down all the heresies in the whole world.*

*V.* Speciósa facta es, et suávis.

*V. Thou art made fair and sweet.*

*R.* In delíciis tuis, sancta Dei Genítrix.

*R. In thy delights, O holy Mother of God.*

*“Our Father”, silently until* Et Ne

*[Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris.]*

*[Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.]*

*V.* Et ne nos indúcas in tentatiónem.

*V. And lead us not into temptation,*

*R.* Sed líbera nos a malo.

*R. But deliver us from evil.*

The Lessons

*V.* Jube, Domine, benedícere.

*V. Pray, Lord, a blessing.*

*Benediction.* Ipsa Virgo Virginum, intercédat pro nobis ád Dominum. Amen.

*Benediction. May the Virgin of virgins, intercede for us to the Lord.*

*R.* Amen.

*R. Amen.*

*First Lesson – Cant. 3:6; 4:7,12*

Quæ est ista quæ ascéndit per desértum sicut vírgula fumi ex aromátibus myrrhæ, et thuris, et univérsi púlveris pigmentárii?

*Who is she that goeth up by the desert, as a pillar of smoke of aromatical spices, of myrrh, and frankincense, and of all the powders of the perfumer?*

Tota pulchra es, amíca mea, et mácula non est in te.

*Thou art all fair, O my love, and there is not a spot in thee.*

Hortus conclúsus soror mea, sponsa, hortus conclúsus, fons signátus.

*My sister, my spouse, is a garden enclosed, a garden enclosed, a fountain sealed up.*

*V.* Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*V. But thou, O Lord, have mercy upon us.*

*R.*Deo grátias.

*R.Thanks be to God.*

*R.* Sancta et immaculáta virgínitas, quibus te láudibus éfferam nescio:

*R. How holy and how spotless is thy breast;*

\* Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

*\* Him Whom the heavens cannot contain.*

*V.* Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

*V. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.*

*R.* Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

*R. For thou hast borne in thy breast Him Whom the heavens cannot contain.*

*V.* Jube, Domine, benedícere.

*V. Pray, Lord, a blessing.*

*Benediction.* Nos cum prole pia benedícat Virgo Maria.

*Benediction. May the Virgin Mary with her Loving Offspring bless us.*

*R.* Amen.

*R. Amen.*

*Second Lesson – Ecclesiasticus 24:22-25*

Ego quasi terebínthus exténdi ramos meos, et rami mei honóris et grátiæ.

*I have stretched out my branches as the turpentine tree, and my branches are of honour and grace.*

Ego quasi vitis fructificávi suavitátem odóris: et flores mei fructus honóris et honestátis.

*As the vine I have brought forth a pleasant odour: and my flowers are the fruit of honour and riches.*

Ego mater pulchræ dilectiónis, et timoris, et agnitiónis, et sanctæ spei.

*I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope.*

In me grátia omnis viæ et veritátis: in me omnis spes vitæ et virtútis.

*In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life and of virtue.*

*V.* Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*V. But thou, O Lord, have mercy upon us.*

*R.* Deo grátias.

*R. Thanks be to God.*

*R.* Beáta es, Virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi: \* Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

*R. Blessed art thou, O Virgin Mary, who hast carried the Lord, the Maker of the world. \* Thou hast brought forth Him who created thee, and ever remainest a virgin.*

*V.*Ave María, grátia plena, Dóminus tecum.

*V. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.*

*R.* Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

*R. Thou hast borne him who created thee, and ever remainest a virgin.*

*V.* Jube, Domine, benedícere.

*V. Pray, Lord, a blessing.*

*Benediction.* Sancta Dei Génitrix sit nobis auxiliátrix.

*Benediction. May the holy Mother of God aid and assist us.*

*R.* Amen.

*R. Amen.*

*Third Lesson – Ecclesiasticus 24:26-28, 30-31*

Transíte ad me, omnes qui concupíscitis me, et a generatiónibus meis implémini.

*Come over to me, all ye that desire me, and be filled with my fruits.*

Spíritus enim meus super mel dulcis, et hæréditas mea super mel et favum.

*For my spirit is sweet above honey, and my inheritance above honey and the honeycomb.*

Memória mea in generatióne sæculórum.

*My memory is unto everlasting generations.*

Qui audit me non confundétur, et qui operántur in me non peccábunt:

*He that hearkeneth to me, shall not be confounded: and they that work by me, shall not sin.*

Qui elúcidant me, vitam ætérnam habébunt.

*They that explain me shall have life everlasting.*

*V.* Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*V. But thou, O Lord, have mercy upon us.*

*R.* Deo grátias.

*R. Thanks be to God.*

*R.* Felix namque es sacra Virgo María et omni laude dignissima: \* Quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster.

*R. Thou art truly happy, O sacred Virgin Mary, and most worthy of all praise. \* Because out of thee has risen the Sun of Justice, Christ our God.*

*V.* Ora pro populo, intervene pro clero, intercede pro devote femineo sexu: Sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem.

*V. Pray for the people, plead for the clergy, intercede for devout women, let all experience thy aid who celebrate thy memory.*

*R.* Quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster.

*R. Because out of thee has risen the Sun of Justice, Christ our God.*

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*V. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*R.* Quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster.

*R. Because out of thee has risen the Sun of Justice, Christ our God.*

Te Deum

*T*e Deum laudámus: \* te Dóminum confitémur.

*We praise thee, O God, \* we acknowledge thee to be the Lord.*

Te ætérnum Patrem \* omnis terra venerátur.

*All the earth doth worship thee, \* the Father everlasting.*

Tibi omnes Ángeli, \* tibi Cæli, et univérsæ Potestátes:

*To thee all Angels cry aloud, \* the Heavens, and all the Powers therein.*

Tibi Chérubim et Séraphim \* incessábili voce proclámant:

*To thee Cherubim and Seraphim \* continually do cry.*

Sanctus, Sanctus, Sanctus \* Dóminus Deus Sábaoth.

*Holy, Holy, Holy \* Lord God of Sabaoth;*

Pleni sunt cæli et terra \* maiestátis glóriæ tuæ.

*Heaven and earth are full \* of the Majesty of thy glory.*

Te gloriósus \* Apostolórum chorus,

*The glorious company of the Apostles \* praise thee.*

Te Prophetárum \* laudábilis númerus,

*The goodly fellowship of the Prophets \* praise thee.*

Te Mártyrum candidátus \* laudat exércitus.

*The noble army of Martyrs \* praise thee.*

Te per orbem terrárum \* sancta confitétur Ecclésia,

*The holy Church throughout all the world \* doth acknowledge thee;*

Patrem \* imménsæ maiestátis;

*The Father, \* of an infinite Majesty.*

Venerándum tuum verum \* et únicum Fílium;

*Thine honourable, true, \* and only Son;*

Sanctum quoque \* Paráclitum Spíritum.

*Also the Holy Ghost, \* the Comforter.*

Tu Rex glóriæ, \* Christe.

*Thou art the King of Glory, \* O Christ.*

Tu Patris \* sempitérnus es Fílius.

*Thou art the everlasting \* Son of the Father.*

Tu, ad liberándum susceptúrus hóminem: \* non horruísti Vírginis uterum.

*When thou tookest upon thee to deliver man, \* thou didst not abhor the Virgin’s womb.*

Tu, devícto mortis acúleo, \* aperuísti credéntibus regna cælórum.

*When thou hadst overcome the sharpness of death, \* thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers.*

Tu ad déxteram Dei sedes, \* in glória Patris.

*Thou sittest at the right hand of God, \* in the glory of the Father.*

Judex créderis \* esse ventúrus.

*We believe that thou shalt come \* to be our Judge*

(Kneel) Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni, \* quos pretióso sánguine redemísti.

*We therefore pray thee, help thy servants, \* whom thou hast redeemed with thy precious Blood.*

Ætérna fac cum Sanctis tuis \* in glória numerári.

*Make them to be numbered with thy Saints, \* in glory everlasting.*

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, \* et bénedic hereditáti tuæ.

*O Lord, save thy people, \* and bless thine heritage.*

Et rege eos, \* et extólle illos usque in ætérnum.

*Govern them, \* and lift them up for ever.*

Per síngulos dies \* benedícimus te.

*Day by day \* we magnify thee;*

Et laudámus nomen tuum in sǽculum, \* et in sæculum sæculi.

*And we worship thy Name \* ever, world without end.*

Dignáre, Dómine, die isto \* sine peccáto nos custodíre.

*Vouchsafe, O Lord, to keep us \* this day without sin.*

Miserére nostri, Dómine, \* miserére nostri.

*O Lord, have mercy upon us, \* have mercy upon us.*

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, \* quemádmodum sperávimus in te.

*O Lord, let thy mercy lighten upon us, \* as our trust is in thee.*

In te, Dómine, sperávi: \* non confúndar in ætérnum.

*O Lord, in thee have I trusted, \* let me never be confounded.*

*V.* Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

*V. Pray for us, O holy Mother of God.*

*R.* Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

*R. That we may be made worthy of the promises of Christ.*

[NEXT HOUR » LAUDS](http://traditionalcarmelite.com/littleoffice/ordinary/ordinary-lauds/)

[NEXT HOUR » LAUDS (FOR CHRISTMASTIDE)](http://traditionalcarmelite.com/pray/littleoffice/christmastide/christmastide-lauds/)

The Antiphon of Our Lady

*The Antiphon of the Blessed Virgin should be recited at the end of Matins if Matins is separated from Lauds.*

*The Antiphon of Our Lady*

Virgo María, non est tibi símilis orta in mundo inter mulíeres: florens ut rosa; frangrans sicut lilium: ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

*O Virgin Mary, there has not risen in the world, among women, one similar to thee: blooming as the rose, fragrant as the lily; pray for us, O Holy Mother of God.*

*V.* Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

*V. Vouchsafe, O sacred Virgin, to accept my praise.*

*R.* Da mihi virtútem contra hostes tuos.

*R. Give me strength against my enemies.*

Orémus.

*Let us pray.*

Beátæ et gloriósæ sempérque Virginis Mariae, quaésumus, Dómine, intercéssio gloriósa not prótegat: et ad vitam perdúat ætérnum. Per Christum, Dominum Nostrum.

*We beesech Thee, O Lord, that the heavenly intercession of the ever-glorious and blessed Virgin Mary may protect us, and conduct us to eternal life, through Christ our Lord.*

*R.* Amen.

*R. Amen.*

*V.* Fidélium ánimæ per misericórdium Dei, requiéscant in pace.

*V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.*

*R.* Amen.

*R. Amen.*

*Prayer After the Office*

*To those who, after the Divine Office, shall on their knees recite with devotion the following prayer, Pope Leo X granted indulgence in respect of those shortcomings and faults which they may have committed through human frailty while saying Office.*

SACROSÁNCTÆ, et indivíduæ Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fœcúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobísque remíssio ómnium peccatórum, per infiníta sæcula sæculórum.

*TO the most holy and undivided Trinity, to the manhood of our crucified Lord Jesus Christ, to the fruitful virginity of the most blessed and glorious Mary, ever a Virgin, to the entire assembly of the saints, be ascribed everlasting praise, honor, power, and glory, by every creature; and to us be granted the remission of all our sins, world without end.*

*R.* Amen.

*R. Amen*

*V.* Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

*V. Blessed is the Virgin Mary’s womb, which bore the Son of the Everlasting Father.*

*R.* Et beáta úbera quæ lactavérunt Christum Dóminum.

*R. And blessed are the paps that gave suck to Christ our Lord.*

*Then is said secretly an ‘Our Father’ and a ‘Hail Mary’.*